

1. a. x dā hi: kōs nā klampar xi: n dān ē. i mō
kō s'x'uk
2. mō. tē nā vri. nd iz dā blu. mō gā. i gi: tō
3. nā. spinarō nim. i. t' r ar mē māj. i. nō
4. sp. v. i. s m. v. l. i. k wā. i. r' k
5. u. r. p. dā s'x'ip kre. t gō. rō b' s'x'imali t' bro. i. e. t
6. dā s'x'ro. r. t' wā. i. r' kōr ē. nā spli. n' tōr i' rō. tē nā
v' i. n' r
7. dā s'x'ipar lē. r' kō rō. n' lipōn af
8. in dā. fabri. k is ni. k' tō xi. i. r' n
9. kum. r' i. t' mā. i. li: vōkō / r' k' i. t' n' t' - r' k' lō. tē
k' i. n' kō
10. bā. s - gēv. d' t' n' s fi. r' p' i. t' n' tō b' i. r' - p' i. n' t' s' s
11. brē. n' d' i. s t' w' i. l' d' k' i. lō. c' k' r' i. k' s' nā. i. r' v. e. s' -
k' r' i. k' s' kōs
12. kē. mō mē ē. l' r' d' gō. v. r' t' vā d' rō. t' e' l' i. t' s' r' x' wō. t' e. n'
o. t' t' x' d' r' u. t' e. n' k' s' o. t' t' x' rō. t' u. p' r
13. a. i. dre. o. g mā. i. mē. t' nā kl. i. p' o. l' i
14. kē. m' rō. n' k' n' i. gō. r' i. t' n
15. kē. r' nā. vā. l. o. f' k' a. r' nō. vā. l' wē. i. r' t' n' i. fē. i. r' l'
n' i. m' i. l' d' gō. v. i. t'
16. kē. m' l' lō. t' dā. k' mē. t' e. t' l' i. d' n' i. mē. t' gō. gō. t' n'
x' ē. i. n
17. kē. mō k' i. k' s' t' n' i. x' o. dā. i. n - x' i. t' l' s' mā. i. t' o. f' m' u. t' s' r
18. w' i. x' i. d' gō. t' ā. t' gō. dā. i. n - d' i. d' dā. i. r' a. t' f' k' u. m' t
19. t' n' spinō. kō. l' p' - spinō. kō. l' p' a. n' e. t' s' - m' a. l' o. f'
mā. i. n
20. m' kl. i. r' k' - vō. r' vā. i. - t' n' wō. t' e. n' - nā. m' l' i. t' m' t'
(aan waterkant) - nā. p' a. r' d' o. s' t' u. e. l' - m' a. i. x' - nā
vō. e. s' - o. f' nā. k' i. k' f' o. e. s' / v' i. k' s' vā. n' s' / nā. f' i. e. i. p' o. l' i
(wit) - nā. p' a. n' s' p' l' e. k' s' e' (bont).
21. d' i. d' kē. i. r' o. l' dē. t' i. l' d' s' wā. i. r' o. l' t' f' o. x' tō
22. k' s' a. t' l' u. t' p' r' o. i. r' o. l' t' s' r' x' e. i. t' vō
23. i. n' s' l' a. t' n' t' u. t' fē. i. l' a. i. t' s' x' e. i. t' p' a. n' a. t' f' b' r' e. i. t' kō
24. a. i. jē. f' ā. r' s' lē. t' vā. n' i. t' s' nā. m' bē. i. t' gō. k' r' e. i. gō
25. gē. f' t' mā. t' w' i. l' d' b' r' i. l' d' s' t' i. l' d' nō - b' r' i. l' e. r' - dā
b' r' i. l' d' t' s' tō

26. dā. s' t' a. t' m' b' e. l' t' s' t' a. i. t' a. n' i. m' i. l' d'
27. d' i. d' m' a. n' o. f' v' e. i. n' t' x' e. i. t' s' l' a. i. vā. l' e. t' k' nā. g' rō. i. t' s'
m' a. n' i. l' d'
28. d' i. n' d' i. v' o. l' i. z' i. t' n' d' a. n' e. t' m' a. l' i. n' i. x' a. l. l' e. t' vō
29. dā s'x'ō. l' k' u. n' d' a. rō x' e. n' m' e. t' s' m' i. l' d' s' t' a. r' nā. i. dā
x' i. l' d' gō. w' e. i. t' o. f' gō. w' e. i. t'
30. k' a. n' t' o. g' n' i. kō. mō. v' e. t' dā. k' l' a. i. r' z' b' e. i. n
31. dā b' r' i. l' d' s' t' a. d' r' i. n' k' s' gē. i. r' s' lō. t' e' x' a. m' e. i. l' i
32. a. k' a. n' i. x' ā. i. wē. i. r' kō. wā. n' t' a. ē. kē. l' i. p' o. t' e. n'
33. s' t' e. k' t' i. s' nā. s' t' e. i. l' i. n' d' i. d' m' b' o. e. s' t' a. l' o. f' d' i. d' s'
v' a. i. g' o. r
34. nē. d' - m' e. t' s' kē. t' i. g' l' i. s' wē. i. t' n' i. m' e. i. d' gō. s' p' e. l' i. t'
35. s' e. x' - k' e. m' a. l' i. t' w' i. l' d' k' i. l' d' r' o. m' u. t' p' a. g' o. r' u. t' p' a
36. d' i. p' r' o. i. r' i. s' n' i. r' a. t' e. p' - dā. i. x' i. t' nō. g' nā. w' i. t' s'
kē. t' i. n' k' i. n
37. x' o. x' ē. n' wē. g' nō. t' t' f' e. l' t
38. x' a. i. l' d' s' t' s' a. g' e. l' i. d' ē. l' o. p' o. n' u. t' p' k' o. e. s' s'
39. a. x' a. t' l' i. t' nō. i. d' t' n' i. fē. i. r' z' b' r' i. t' n' s'
40. x' i. t' z' dā. n' ē. l' d' f' e. t' f' a. t' n' p' o. r' mē. l' o. k' wō. t' e. t'
41. dā. v' e. i. n' t' m' u. t' t' s' t' n' v' r' a. i. o. f' wō. t' e. a. f' i'
b' a. s' x' e. t' r' o. mō
42. i. t' n' t' s' x' e. i. l' t' s' w' i. m' a. n' i. s' x' a. vā. i. r' lō. t' e. k'
43. a. i. z' x' e. i. t' o. g' u. t' m' a. t' e. m' o. f' u. t' m' d' a. t' e. m'
s' t' a. i. r' o. k' i. s
44. wō. t' s' m' u. t' s' dā. n' ē. t' l' o. f' t. a. v' ā. n' ē. mō. ē. i. n'
gē. l' s' dā. n' ā. n' d' a. r' a. n' ē. t' l' o. f' t'
45. ē. l' o. p' t' a. t' b' e. d' i. z' u. t' p' e. f' s'
46. t' n' x' o. mē. t' s' e. r' i. s' o. i. d' v' e. t' a. x' s' v' e. i. r' z' kō
47. x' o. s' p' r' i. n' g' a. n' u. t' m' t' a. r' w' e. t' s' t' fē. r' s' t' a. w' e. d' a
48. d' i. m' b' u. t' u. m' k' wā. k' o. o. f' dā. n' v' i. vā. n' i. r' z' a. l' i'
dā. m' bō. i. e. m' s' n' u. e. j' s'
49. d' u. e. d' d' v' i. s' t' a. r' i. l' d' s' t' i. s' t' u. t' e'
50. t' k' l' e. p' t' a. t' l' i. v' e. t' s' o. f' v' e. dā. v' r' i. d' m' i. s' -
d' u. t' m' i. s' - b' l' o. f' - dā. v' e. s' p' o. r' s' (wē. i. n' i. g' gē. b' e. r.).
51. t' n' b' e. t' s' p' r' o. t' e. | n. gē. b' e. | - v' a. s' p' r' o. i. x' e. - v' i. d' s' p' r' i. x' e.
| nā. m' bō. c' t' r' a. t' m' b' r' i. x' e.
52. d' i. v' r' a. i. ē. e. i. z' o. i. r' z' lō. i. t' a. n' a. t' f' s' n' o. i. x' e. d'

53. Xa vō:tdar eitām xes jō:ir nō:ts xo.c l. vō:ta
 gō:rn
 54. ikemātām a:fxarv.² xur lō:it lōstwō:te tar
 tō gō:rn
 55. vē:al₁ vjē: xā xi:² dā ni vē:il₁ stic:z
 56. stī:² nā pōta (rode bloempotten) xē ni fe:² l₁
 wē:² ē || kōf:² lō pōta (grijs met blauwbandje
 en bloemen) - st:² xē nā pōta (oplegpotten) ||
 57. dā bro:² t p l² a: n stō: r di: r n dā n ē:² t
 58. t: me:² t cist nōx tō kē: t fō: tō kē: tō
 59. di: kē: s gē: v d a kē: z lix: t - ē
 60. a trok mētō sē:² t fā: n at p:² ē: t
 61. in di:² n tō:² t kw v: m dā gē: lān alō
 jō: r zō nā dā kē: z mē: s
 62. dā pō: r tō r xē: dā d v̄ n xā lē: vā n i:² r
 vulmōktis
 63. gō xux: t mō wē: l₁ mō r gō spōkt ni tē: r gō
 mō:² r
 64. dā xwā. l i u: mō xē: lō gō: r tō r i x kō: r c mō
 65. gā:² dā vā: n dā: g ni kē:² tō
 66. ē:² tō xū:² k xē:² rō kē:² s
 67. xō nā mō tō: r is kē: pō: t - xē:² d i:² m pā: n
 68. tē: nā wē: r mō n dā: xō wē: r:² st xē:² n tē: s nō
 xux: t m a:² vāt
 69. dā v:² r tē: s lō: r pē: bē: rō v u: r tē: s / dā mā: nō kō
 70. dā: r i:² r xō:² m bē: r st i:² n dā stū:² t p
 71. ik wā: dā: tō fā: k tō: r nō m b r i:² f b r u:² t
 72. kē: m pō:² n a: mō n ē t
 73. kē: mē x i:² n d wē: zā mē: s ā n u: tē: m
 74. a: x tō r t i:² xō f s pā: nō mō t p:² ē: t i:² n dā n i:² f
 kē: r
 75. kē: n wā: kē: tē: s - vā:² n vē:² dā nū: ē n a: l
 76. dā xō: c n vā: n dā kē: tō: n i:² n k i:² x o:² k s v l dō:² t
 xō wē: r:² st
 77. wētō gō:² g i:² nā bō: c g mō: r kō r wū:² t nō
 78. di: r u:² t xā n ē mō lā: nō dō: e:² rō l s
 79. k xō: lō:² fō r g i:² wō: tē: r t fā: n

80. t k i n d w a r t d u:² t fē:² d a:² t kōst
 xō d u:² t p t wē: rō
 81. xā n u:² t rā n xē:² n xā n u:² t gō l u:² t pō
 82. φ: r dō: x tō r kō n i:² z mē:² a kē:² z fō: kō nā: l
 t bō: s xō:² m b r e m b e:² xō p l y: kō
 83. dō: r i:² z xē:² n s p e t fā: n d i:² l i:² r
 84. xē:² tō xō:² tē: s t r o: e t o: e:² pō
 85. x t fō: lō k xū: rē: t n i:² a s xē:² d xē:² n rō:² k
 sō:² tē:² n
 86. ē:² rō mō:² n d i:² z d r u:² tē:² g fā: n d i:² n dō: e:² t
 87. di:² wē: g lō: e:² p t o: f l u:² t p t s x i:² f - t i:² r s nā n
 u: r m wē: x lō: s tō: r
 88. kō:² t fē:² dō kē:² a: nō xē:² n t r u:² tē: mō: l:² tō
 89. d i:² m b u:² k i:² s xō:² t ē:² rō vā vā: n xē:² n kē:² t i:² n tō
 s l i:² kō
 90. xō:² tē:² l i:² kō wā: s kē:² t xē:² n g u:² tē
 91. in dā l u:² tē: mō: r tō n i:² r tē: bē: s t
 92. nā s x i:² tō r m u:² tē: t xū:² tē: k i:² nō m i:² kō
 93. x i:² kē:² s nō: r mō:² tē:² nā n u:² tē: t
 94. k wē: r:² t n i:² wā:² k m u:² tē: t xā:² x i:² kō
 95. nā k u:² tō kē:² l i:² dō r i:² s xū:² e x fō:² t bē:² r
 96. k m u:² tē: s sō: b l u:² t r i:² n kō v e:² tō vā:² s tō:² r kō
 97. k m u:² tē: s tō:² f u:² tē:² fō r i:² n dā s t a:² l d u:² tē: n
 98. mō:² n b r i:² r wā: s m i:² x
 99. dā mē:² k b u:² e:² r mō:² k t nā g r u:² tē:² n t u:² e:²
 100. d i:² bō:² tō r mē:² lō k i:² z d i:² n xē:² n x i:² r - s t i:² r tō mō r
 mē:² r vō:² u:² tē: m
 101. mō:² xā:² d i:² p i:² t u:² r ā n i:² r k i:² nō v i:² lō
 102. x t i:² x u:² tē:² sō:² m p i:² tē:² s / sō:² k i:² z (p e r s. e n j a k o n).
 103. x k v m t nō:² t nō mō:² n i:² tō lā:² t
 104. in it a:² r l j a xē:² m bē:² rō gō d i:² v i:² r s pā:² vō
 105. d e e:² v dō g a. dā:² r u:² tē:² dā:² vō
 106. i:² m bō:² lē:² m ē mō:² rō s t i:² k fā: n d r b r u:² x. s vā:² zō
 107. gō m u:² tē: s v̄ n xō vē:² r lō: n i:² s kō: e mō kō: fō:² r
 -ō:² kē:² rō
 108. a:² i:² s fā:² lē:² r i:² vō gō kō: e mō mē:² rō g u:² tē: bā:² s
 109. d i:² dē:² r i:² z v:² tē: b i:² kō: nō:² t xō mō:² k t

- 110. ðʰ gǽræ: dǽ vræ: mu_{te} kina nu: ʰ
- 111. kem i: r gæs gǽrv: 1 mǽ: r twas χ_I 1 ʰ gu: re
sǽ: r ʰ t
- 112. d_m bra: vǽr xei: r dǽ: t noχ tǽ di: r ʰ s fǽ tǽ
ba: vǽ
- 113. bark- iχ bark- g₂ x barkt- ʰ x barkt-
barktsǽm- w₂ x bark- iχ barkts- g₂ x barkts-
x₁ barkts- w₂ x barkts- wemǽ gǽbark
- 114. bi: ǽ- iχ bi: ʰ- g₂ x bi: ǽt- x₁ bi: ǽt- w₂ x₁
bi: ʰ- bi: ʰ wε₁ lǽ- iχ bi: ʰ dǽ- kem gǽbǫ_r ʰ-
bi: ʰ dǽ xelǽn. o₁ ʰ k
- 115. ti: r ʰ ðⁿ kl₂ a: n mǽ: r ʰ ðⁿ f₂ a: n
- 116. gǽ kind i: r a: 1 ʰ rǽ kr₂ a: 1 gǽn u_r p dǽ mǽt
- 117. a fε: r xǽrε: r dǽ: tǽm u_r p m₂ a: 1 xǽ: l
p₂ a: 1 xǽ
- 118. dǽ m₂ a: 1 t xǽ: 1 dǽ: tǽm gǽl₂ a: 1 k a:
- 119. da₁ wa: 1 rǽ v₂ a: 1 f p_r a: 1 rǽ: 1 vǽ
- 120. Ǫndǽr di: ʰ nǽn ʰ a: 1 k liqǽ ve: r l x₁ ʰ kǽl s
- 121. t wǽ: r tǽr xǽ: l gǽ: 1 x v: 1 ʰ- tsv: ʰ dǽ: l
- 122. to₁ ʰ is noχ. ru: n- tǽs nǽgmǽ: r ʰ r₁ ʰ t
xǽmv: 1 t
- 123. ma: r ju nε: s ma: 1 kǽrǽ me_r ʰ ðⁿ do: r r va: n
ǽn xε: r r
- 124. da bu: rε mǽkǽ xǽ: l da: 1 mv: l a: k i nǽgru: ε ʰ
- 125. dǽ pa: ʰ sto: 1 ε ʰ r xε: 1 x u: ε w₂ a: 1 n
- 126. Ǫⁿ x xε: r d v: s i x a: r f xǽbrǽ: n t
- 127. dǽ mǽl₂ k spǽct v: tǽnǽ: r ʰ ʰ vǽ: n dǽ k u: r ʰ j

- 128. dǽ kǽstǽr lεt fε: r dǽ p rǽsεsǽ // dǽ k rǽ: ʰ sp rǽ:
sεsǽ //
- 129. dǽ bεrǽs va: n dǽ k rǽ: ʰ wa: 1 gǽ bǽ: 1 gǽ va: n
t xǽw i x t
- 130. dǽ twi: 1 ʰ dǽεt sǽ k wa: 1 mǽ bǽ: tǽ
- 131. xemǽnǽm bla: 1 t x₁ n g rǽ: 1 t gǽs lǽ: 1 gǽ
- f: bunt x₁ m bla: 1 t gǽs lǽ: 1 gǽ
- 132. dǽ sǽ: s is wa: r f lǽ:
- 133. dǽ sni: 1 ʰ lǽ: 1 t i k
- 134. t i z ǽn i: ʰ wǽ xǽ: t xǽl ε: ʰ dǽ: r k u: rε nǽg. x u: n
ε n
- 135. ni pǽ: 1 t wεt nǽ. ʰ ðⁿ g i: 1 ʰ l₁ ni: f stǽr t
- 136. du: ε n- iχ du: ε nǽt- g₂ x du: ε tǽt- ʰ x: du: ε tǽt-
w₂ a₁ du: ε nǽt- g₂ a₁ du: ε dǽt- x₂ x₂ du: ε nǽt-
iχ dε: r ʰ t- gǽ dε: r ʰ t- a. dε: r ʰ t- wa dε: r ʰ nǽt-
gǽ. dε: r ʰ t- xǽ. dε: r ʰ nǽt- dε: r ʰ k iχ dǽ: r
dǽ: r ʰ a: 1 t mǽ: r dε: r ʰ- dǽ sǽ: 1 ʰ t mǽ: r dε: r ʰ
- 137. du: rε ʰ pǽ- ʰ ðⁿ du: rε ʰ p k l i: 1 ʰ t- dǽ du: rε ʰ p f u r ʰ n
dǽ s v l dǽ: 1 tǽ
- 138. dεsǽ- a. dεst- a. dεstǽ- a. ε. xǽdεst
- 139. bins- iχ bin- gǽ. bint- a. bint- wa.
bǽnǽ- gǽ. bint- xǽ. bins- bintǽm-
bǽnǽm- iχ kem gǽbǽnǽ
- 140. lokale Landmǽten: ʰ ðⁿ ru: rε j =
ʰ ðⁿ dǽ: r x wa: n t
- 141. lokale Watermǽten: dǽ r i pǽl- dǽ p u r t f ε: r-
bε: r i k- ʰ gǽlǽ: ʰ x = steenbakkerij.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: bu. r. ɛ m

De inwoners heten: bu. r. ɛ m n æ : r ɪ s

Hun bijnaam is: d v n s f r e t s - o f - d a p o t s e : r k l a r d o r s - o f - d a s t r . i . ɔ b a r k o r s

aantal inwoners op 31 dec. 1947: 19460

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t e r ɔ p - n u . r . ɛ v ɔ a - k r e . r ɔ k a t a b e . r ɔ x - t v . i w ɔ a : k - a . ɛ r n i : f - d a s t r a : t - d a n u t e k -

Er zijn geen noemenswaardige lokale verschillen. Een paar mensen spreken Frans, maar niemand A.D.

Het is een nijverheidsgemeente (er zijn nog enkele landbouwers) met steenbakkerijen, metaalindustrie (scheepsbouw), voedingsindustrie, diamantnijverheid, glasnijverheid en pantoffelfabrieken.

De overgrote meerderheid van de bevolking bestaat uit arbeiders. Veel werklieden gaan naar de dokken te Antwerpen, andere zijn werkzaam in de plaatselijke industrie. Veel arbeiders van over de Schelde komen hier werken.

Zegslieden. 1. Verhoeven-De Bruijn, Emilia; 43j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; V.en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. Verhoeven, Georges; 17j.; hier geb.; ateneumleerling; heeft steeds hier verbleven, maar gaat naar school te Antwerpen; V.en M. van hier (zoon van 1); spreekt Dooms buiten de school.

3. Moens-Verhoeven, Sylvia; 46j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier verbleven; V.en M. van hier; spreekt steeds dialect.